

LUXURY VINYL TILES (LVT)

**NEUES AUF DER ALP  
COUP DE NEUF À L'ALPAGE**



Abgeschieden lebt Familie Oetiker-Steiner auf der Alp «Unter Alten». In einem Kraftakt haben Mapei und die Firma s.i. parkett + boden ihre Alphütte mit LVT renoviert. Familie Oetiker-Steiner geniesst den neuen Komfort.

La famille Oetiker-Steiner vit à l'alpage «Unter Alten», situé loin de tout. Un tour de force réalisé par Mapei et l'entreprise s.i. parkett + boden a permis de rénover leur chalet d'alpage à l'aide de dalles en vinyle de luxe (LVT). La famille Oetiker-Steiner savoure désormais ce nouveau confort.

Astrid und Albert Oetiker-Steiner und ihre Kinder Samuel und Rahel führen ein aussergewöhnliches Leben. 100 Tage im Jahr verbringt die Familie nämlich auf der Alp «Unter Alten» im Kanton Schwyz und versorgt 60 Rinder und Kühe, 20 Mutterschafe, 16 Milchziegen, einige Hühner und Schweine sowie ihren Hofhund. Langeweile kommt kaum auf. Denn zum Tagesablauf gehören Aufgaben wie Kühe und Ziegen suchen, zählen und melken, Milch zentrifugieren, Stall ausmisten, Käse- und Milchprodukte produzieren sowie Tiere und Alp pflegen. Die Arbeitstage sind lang und dauern meistens von 5 bis 20 Uhr.

Der Alltag auf 1310 m. ü. M. ist beschwerlich: Eine Strasse zur Alphütte gibt es nicht, von der Bergstation Sattellegg aus dauert die Wanderung entlang dem schmalen und steilen Weg eine gute Stunde.

Astrid et Albert Oetiker Steiner ainsi que leurs enfants Samuel et Rahel mènent une vie peu ordinaire. Cette famille vit en effet 100 jours par an dans le chalet d'alpage «Unter Alten», dans le canton de Schwyz. Là-bas, elle s'occupe de 60 génisses et vaches, 20 brebis, 16 chèvres laitières, quelques poules et cochons, sans oublier leur chien de ferme. La famille n'a donc pas le temps de s'ennuyer. Quotidiennement, elle a de quoi faire, notamment chercher, compter et traire vaches et chèvres, centrifuger le lait, nourrir les cochons, nettoyer les écuries, produire des produits fromagers et laitiers, nourrir et soigner les animaux, etc. Les journées sont longues et durent généralement de 5 à 20 heures.

Le quotidien à 1310 m d'altitude est laborieux: Aucune route ne mène à l'alpage, accessible uniquement à pied par des sentiers étroits et escarpés. La randonnée depuis la station de Sattellegg dure une bonne heure.

### EINSATZ MIT HERZ | ENGAGEMENT DU CŒUR

Sven Ineichen, Geschäftsleiter der Firma s.i. parkett + boden GmbH und Mapei-Kunde, führt jedes Jahr eine Weihnachtsaktion durch. Dieses Jahr hat er entschieden, diese Alphütte zu renovieren. Für hochwertige Verlegeprodukte fragte der Umbauprofi bei Mapei an. Bruno Wäfler, technischer Berater von Mapei, unterstützte die karitative Aktion mit viel Herzblut und den benötigten Mapei-Produkten. Mapei und s.i. parkett + boden freuen sich über das gelungene Ergebnis.

Sven Ineichen, directeur de l'entreprise s.i. parkett + boden GmbH et client Mapei, organise chaque année une action de Noël. Cette année, il a décidé de rénover ce chalet d'alpage. Il fallait des produits de pose de qualité – le spécialiste de la rénovation a alors frappé à la porte de Mapei. C'est ainsi qu'il a rencontré Bruno Wäfler, conseiller technique Mapei, qui a tenu à soutenir cette action caritative corps et âme et a mis les produits nécessaires à disposition. Mapei et s.i. parkett + boden se réjouissent de la réussite de ce projet.

Mapei bedankt sich herzlich bei all ihren Projektpartnern.  
Mapei remercie chaleureusement ses partenaires impliqués dans ce projet.

- Bollhalder Maler, Steinhausen (Marc Bollhalder)
- H.R. Meili Schreinerei, Uerzlikon (Noah)
- FC Sockelleisten GmbH, Obernau (Flavio Emanuel Pereira da Costa)
- Jordan Suisse AG, Buchs (Alain Bolli)
- Reding Sanitär-Heizung GmbH, Merenschwand

Kein Wunder also, dass Familie Oetiker-Steiner sich jede Anschaffung gut überlegt und auf vieles verzichtet. So auch auf aufwändige Renovationen. Mittlerweile ist die Alphütte aber in die Jahre gekommen, besonders die Wohnküche und das Badezimmer. Doch wie ist diese logistische Herausforderung zu meistern?

Sven Ineichen von der s.i. parkett + boden GmbH und Bruno Wäfler, technischer Berater bei Mapei und Projektverantwortlicher, haben sich davon nicht abschrecken lassen. Nur fünf Tage haben sie für die Renovierung der Küche und des Bades eingeplant. Wie das geht? Mit den neuen Designbelägen (LVT) und den passenden Verlegeprodukten von Mapei. Ein Helikopter flug das Material ein.

Während der Bauphase konnte Familie Oetiker-Steiner ihren täglichen Aufgaben nachgehen. Die einzigen Komforteinbussen sind mal eine kalte Dusche und Sandwiches statt Mittagessen gewesen.

Dann kehrte wieder Ruhe auf der Alp ein. Nun genießt Familie Oetiker-Steiner ihre neuen heimeligen Räume, in denen sie nach einem strengen Arbeitstag entspannen kann. ●

Il n'est donc pas étonnant que la famille Oetiker-Steiner réfléchisse mûrement avant toute acquisition et renonce ainsi à beaucoup de choses, comme à des rénovations conséquentes. Entre-temps, le chalet d'alpage est devenu vétuste, notamment la salle à manger et la salle de bains. Mais comment relever ce défi logistique?

Sven Ineichen de s.i. parkett + boden GmbH et Bruno Wäfler, conseiller technique Mapei et responsable du projet, ne se sont pas laissés décourager par cette situation. Ils ont planifié cinq jours seulement pour la rénovation de la cuisine et de la salle de bains. Comment est-ce possible? Tout simplement grâce aux nouveaux revêtements design (LVT) et aux produits de pose appropriés de Mapei. Un hélicoptère a livré le matériel.

Durant les travaux, la famille Oetiker-Steiner a pu poursuivre ses activités quotidiennes. Les seules concessions ont été une douche froide un soir ou des sandwichs pour le repas de midi.

Depuis, le calme s'est réinstallé à l'alpage. La famille Oetiker-Steiner savoure son habitation chaleureuse et remise à neuf, où elle peut se détendre après une dure journée de travail. ●



So sah das Badezimmer vor der Instandsetzung aus.  
Voici la salle de bains telle qu'elle était avant la rénovation.



Im Bade- und Wohnzimmer wurden die Wände und Böden mit Eco Prim T grundiert.

Le primaire Eco Prim T a été appliqué sur les sols et murs de la salle de bains, mais également de la salle à manger.



Die Wände wurden mit Mapeguard WP 200 und die Innenecken mit Mapeguard IC abgedichtet.

Les murs ont été imperméabilisés à l'aide de Mapeguard WP 200 et les coins intérieurs à l'aide de Mapeguard IC.

# DIE FREIHEIT AUF DER ALP VIE D'ALPAGE, SYNONYME DE LIBERTÉ



Albert und Astrid Oetiker-Steiner mit ihrer Tochter Rahel und ihrem Sohn Samuel.

Albert et Astrid Oetiker-Steiner avec leur fille Rahel et leur fils Samuel.

## Wie sind Sie dazu gekommen, den Sommer jeweils auf der Alp zu verbringen?

Albert Oetiker-Steiner: Nach der Lehre habe ich die Alp von meinem Vater übernommen und bin nun den 15. Sommer hier oben. Für meine Frau Astrid ist es der 9. Sommer.

## Was sind die grössten Herausforderungen?

Astrid Oetiker-Steiner: Es gibt mehrere. Einerseits verrichten wir hier oben noch Handarbeit und die Tage sind lang. Sorgen bereitet uns auch immer wieder der Strom, auf den wir für die Käserei nicht verzichten können. (Anm. der Redaktion: Auf der Alp produziert Astrid Mascarpone, Quark, Jogurts, Fischkäse, Butter und Sahne.) Wir haben vor einiger Zeit eine Solaranlage montiert, die uns den nötigen «Pfuus» liefert. Und wir sind natürlich stark vom Wetter abhängig.

## Qu'est-ce qui vous a poussés à passer vos étés à l'alpage?

Albert Oetiker-Steiner: Après mon apprentissage, j'ai repris l'alpage de mon père. J'y suis maintenant pour la 15<sup>e</sup> année. Ma femme Astrid y passe déjà son 9<sup>e</sup> été.

## Quels sont les principaux défis à relever?

Astrid Oetiker-Steiner: Il y en a plusieurs. D'une part, nous effectuons encore le travail à la main. Les journées sont donc longues. L'électricité est également un thème qui nous préoccupe, car nous ne pouvons pas nous en passer pour nos productions fromagères et laitières. (NDLR: À l'alpage, Astrid fabrique de la mascarpone, des sérés, des yogourts, du fromage frais, du beurre et de la crème.) Depuis quelques temps, nous avons une installation solaire, qui nous permet de faire «ouf». Et puis, évidemment, nous dépendons directement de la météo.

**«Es ist für uns wie Weihnachten! Wir hätten nie gedacht, dass jemand so etwas für uns macht und freuen uns riesig über dieses Geschenk von Mapei und s.i. parkett + boden.»**

Astrid Oetiker-Steiner

## Le long chemin à parcourir jusque dans la vallée ne vous dérange-t-il pas?

Albert Oetiker-Steiner: Non. Ce qui nous importe, c'est de pouvoir se retrouver ici ensemble, en famille. Pour les enfants, le long trajet jusqu'à l'école complique un peu les choses. En contrepartie, à l'alpage, ils profitent pleinement de leur enfance.



Die LVT-Beläge wurden auf den Boden verlegt und vollflächig mit Ultrabond Eco MS 4 LVT geklebt.

Les revêtements LVT ont été posés sur le sol et collés en plein à l'aide d'Ultrabond Eco MS 4 LVT.



Die LVT-Beläge wurden mit Flexcolor 4 LVT verfugt.

Les revêtements LVT ont été jointoyés à l'aide de Flexcolor 4 LVT.

### **Der lange Weg ins Tal stört Sie nicht?**

**Albert Oetiker-Steiner:** Nein. Für uns wichtig, dass wir als Familie zusammen hier oben sind. Für die Kinder ist es wegen des langen Schulwegs etwas schwieriger. Dafür können sie auf der Alp noch richtig Kind sein.

**Astrid Oetiker-Steiner:** Ich arbeite noch als Metzgerin im Tal. Aber ich bin stets froh, am Abend hier oben anzukommen und die Freiheit auf der Alp zu genießen.

### **Fünf Tage lang wurde in Ihrem Zuhause gebaut. Was sagen Sie zum Ergebnis?**

**Astrid Oetiker-Steiner:** Es ist für uns wie Weihnachten! Wir hätten nie gedacht, dass jemand so etwas für uns macht und freuen uns riesig über dieses Geschenk von Mapei und s.i. parkett + boden. ●

**Astrid Oetiker-Steiner:** À côté de ça, je travaille en tant que bouchère dans la vallée. Mais pour moi, remonter à l'alpage le soir et y retrouver un sentiment de liberté, c'est vraiment bonheur!

**«Ce qui nous importe, c'est de pouvoir se retrouver ici ensemble, en famille. Pour les enfants, le long trajet jusqu'à l'école complique un peu les choses. En contrepartie, à l'alpage, ils profitent pleinement de leur enfance.»**

*Albert Oetiker-Steiner*

### **Les travaux dans votre habitation ont duré cinq jours. Que pensez-vous du résultat?**

**Astrid Oetiker-Steiner:** Pour nous, c'est comme si c'était Noël! Jamais nous n'aurions pensé qu'un jour quelqu'un ferait tout ça pour nous. Nous sommes plus que comblés par ce cadeau offert par Mapei et s.i. parkett + boden. ●



Nach vier Tagen Arbeit ist das Wohnzimmer gemütlicher und einfacher zum Putzen geworden.

4 jours de travail ont rendu la salle à manger plus confortable et plus facile à nettoyer.



Das Badezimmer ist kaum wiederzuerkennen.

La salle de bains a été totalement transformée.

# 4 FOR MAPEI LVT



## ULTRABOND® ECO MS 4 LVT

Einkomponentiger, sililierter Polymerklebstoff für Designbeläge (LVT).

- Speziell zur Verlegung von Boden- und Wandbelägen in Nassräumen;
- Sehr hohe Klebkraft und Scherfestigkeit;
- Geschmeidig im Klebstoffauftrag und einfach zu reinigen;
- EMICODE® EC1 Plus (sehr emissionsarm);
- Auch als standfeste Version lieferbar (ULTRABOND® ECO MS 4 LVT/WALL).

Adhésif monocomposant à base de polymères silylates pour revêtements design (LVT).

- Spécialement conçu pour la pose de revêtements de sol et de mur en zone humide;
- Forte adhérence et résistance élevée au cisaillement;
- Facile à appliquer et à nettoyer;
- EMICODE® EC1 Plus (à très faible émission de substances organiques volatiles);
- Aussi disponible en version thixotrope (ULTRABOND® ECO MS 4 LVT/WALL).



www.mapei.ch  
**MAPEI**  
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™

